

Tres Sombreros de copa



TRES SOMBREROS DE COPA
(ZARZUELA BASADA EN LA OBRA HOMÓNIMA
DE MIGUEL MIHURA (1932))

música y cantables
RICARDO LLORCA

diálogos
MIGUEL MIHURA

dirección musical
DIEGO MARTIN-ETXEBARRIA

dirección de escena
□ JOSÉ LUIS ARELLANO

intérpretes
JORGE RODRÍGUEZ-NORTON, ROCÍO PÉREZ,
EMILIO SÁNCHEZ, GERARDO BULLÓN,
ENRIQUE VIANA, IRENE PALAZÓN
ANNA GOMÀ, BORÉ BUIKA,
MARCO COVELA, FELIPE DE ANDRÉS,
MON CEBALLOS, CHUMO MATA

en el
TEATRO de la ZARZUELA
(SALA PRINCIPAL)
de
MADRID

Del 12 al 29 de noviembre de 2019

La temporada 2018/2019, el **Centro Dramático Nacional** programaba [Tres sombreros de copa](#) **(CLIKEAR)**

(1932), dirigida por

Natalia Menéndez

, actual directora del

Teatro Español

de Madrid en a partir de la temporada 2019/2020. Sorpresivamente el

Teatro de la Zarzuela

programó para la temporada 2019/20 Tres sombreros de Copa en versión zarzuela, por lo tanto con números musicales. Su compositor

Ricardo Llorca

nos desvela el nacimiento de la obra:



ROCÍO PÉREZ / JORGE RODRÍGUEZ-NORTON

FOTO: JAVIER DEL REAL

*En el año 2014, después del estreno de mi ópera Las horas vacías en São Paulo, **The New York Opera Society***

me ofreció

escribir una nueva obra

para estrenar en Brasil durante la temporada 2017-2018. La idea original fue de

Jennifer Cho

, directora de NYOS, una gran experta en el teatro del absurdo y gran conocedora de las obras de

Samuel Beckett

,

Jean Genet

y
Eugène Ionesco

. Fue

Cho

quien me sugirió componer una obra basada en alguna obra del teatro del absurdo español, tan brillante, tan sutil, y tan poco conocido internacionalmente.

De todos modos, aunque el impulso para poner música al teatro del absurdo procedió de **Jenifer Cho**

,
Ricardo

confiesa que

*estudié en el **Colegio Estilo**, el colegio de Aldecoa, y tenía como compañeros al hijo de Azcona, a los Buero Vallejo, a los García Berlanga..., todos ellos hijos de una generación que había brillado mucho en los años cuarenta y cincuenta. Entonces desde niño el tema del absurdo me venía como algo muy natural y conocía muy bien.*

Por su mente pasaron **Edgar Neville**, **Tono** (Antonio Lara), **Jardiel Poncela** y **Miguel Mihura**. En la mayoría no encontraba motivos musicales para componer una ópera o una zarzuela. Al final

Miguel Mihura

fue el elegido y en concreto su obra

Tres sombreros de copa

.

Vi que era muy traducible en música por el sentimiento y la ironía que tiene, lo divertida que es muchas veces, lo amarga otras veces, y luego es simple, es fácil de convertirla en zarzuela.



ANNA GOMÀ / IRENE PALAZÓN / ROCÍO PÉREZ / JORGE RODRÍGUEZ-

FOTO: JAVIER DEL REAL



ROCÍO PÉREZ / JORGE RODRÍGUEZ- NORTON / BORÉ BUIKA

FOTO: JAVIER DEL REAL

El 28 de septiembre de 2005 se estrenaba en El Nuevo Apolo de Madrid *Maribel y la extraña familia* de **Miguel**

Mihura

en

clave de comedia musical con música de

José Ramón de Aguirre

, letras de

Fernando Albares

, adaptación de

Juan José Arteche

y dirección escénica de

Ángel Fernández Montesinos

. En aquella ocasión en la presentación de la obra se hablaba de que

Mihura

tenía

muchos

elementos musicales en sus obras

. Incluso se le propuso, en vida, musicar

Maribel y la extraña familia

, pero él no lo acababa de ver.

Ricardo Llorca

precisa que

cuando hablo de elementos musicales, y en concreto en esta obra de Tres sombreros de copa, que

Mihura

se puede traducir en música, es porque

Mihura

es todo sentimiento. Es muy fácil traducirlo, sobre todo cuando hablamos de música tradicional.

La música que yo hago es de armonías funcionales. He estudiado música en EEUU y todavía creo en la expresión y en este tipo de conceptos decimonónicos que a

Mihura

le vienen muy bien también.

REPRESENTAR COMPOSITORES ACTUALES VIVOS

Programar *Tres sombreros de copa*, por parte del **Teatro de la Zarzuela**, entra dentro de la política de representar compositores actuales vivos. En esta ocasión es una zarzuela nueva.

Daniel Bianco

, director artístico del Teatro de la Zarzuela, pone en relieve en valor de su autor

Miguel Mihura

, no siempre bien reconocido y que se mueve en la línea del teatro del absurdo en España.

Miguel Mihura se ha movido en este tipo de teatro cómico y del absurdo, y otro más de corte policial y costumbrista como sería [*Maribel y la extraña familia*](#) (**CLIKEAR**).

En opinión de **Daniel**, **Ricardo Llorca** ha escogido una obra maravillosa donde se enfrentan dos personajes, que representan dos maneras de vivir: un mundo condicional y restringido encarnado por **Dionisio** (Jorge Rodríguez-Norton), y

otro como es el mundo de la libertad y la imaginación personificado en

Paula

(Rocío Pérez). De

Ricardo Llorca

destaca su capacidad como compositor teatral y como nota particular el que

*musicalmente el protagonista absoluto **es un acordeón**. Esto me gusta mucho, porque, generalmente, en la lírica no es un instrumento que tenga protagonismo. Esta obra la estrenó en el 2017 en un teatro pequeño de Sao Paulo, pero antes de estrenarla conocí a*

Ricardo

en una cena en Sao Paulo y me entusiasmé mucho. Luego se hizo una presentación muy bonita donde

Enrique Viana

ya cantaba la

Madame Olga

**RICARDO LLORCA, compositor
EL ACORDEÓN ABRE Y CIERRA LA OBRA**



RICARDO LLORCA

FOTO: www.madridteatro.net

Ricardo Llorca comienza por aclarar lo que **Daniel** ha destacado: **el acordeón**.

*Fui yo quien lo decidió, porque me encanta el acordeón y nunca había tenido hacer una cosa con el acordeón. Me dije: "Ahora lo voy a hacer". Entra en la obertura y luego más veces. **El acordeón** está en el escenario y participa con el elenco. Entra y sale de escena, y la obra termina con el acordeón.*

Ricardo tiene palabras de agradecimiento tanto a **Daniel** como a todo el equipo porque

*los estáis haciendo muy bien. **Mi zarzuela es muy difícil no solamente en la música sino también en el concepto** , **los cantantes tienen mucha parte hablada** pues hay mucho diálogo. Las arias y tienen una técnica muy especial. Todo lo que he visto hasta ahora (antes del estreno) es fantástico y creo que va a ser un éxito.*

MÚSICA MEDITERRÁNEA PARA UN CIRCO

La música de esta obra con respecto a Las horas vacías, su primera ópera, mantiene como aquella los **"ostinati rítmico"** (un patrón rítmico que se repite continuamente).

*Hay **muchos ostinati**, y también un uso orquestal que yo hago mucho, sobre todo con el metal y con las maderas de hacer colchones en el **ostinati**. Lo que no hay en Horas vacías y aquí sí, mucha más riqueza temática porque es una obra mucho más larga. Tiene mucho más **en** **semble** (grupo de intérpretes) , en horas vacías es una soprano, pues aquí tenemos muchos más solistas. Hay también varios elementos: uno es que, por ser alicantino, hay un **homenaje a la música Bandas***

, por lo tanto hay mucho metal. Otra referencia abundante es a la música del Sur de Italia, porque la obra de

Mihura

que,

originariamente ocurre con un Cabaret cubano, yo lo he pasado a un circo italiano

. Esto

me daba un abanico más amplio de músicas

: hay tarantelas, nina-nanas, música muy inspirada en XVII italiano.



JORGE RODRÍGUEZ-NORTON / ROCÍO PÉREZ Y CORO
FOTO: JAVIER DEL REAL

Ciertos aspectos del texto de **Mihura** han sido cambiados porque

el texto de **Mihura** es una obra de teatro y no una ópera o zarzuela. **El cambio hay que hacerlo sí o sí.**

Si estás

haciendo una zarzuela de formato tradicional como es ésta con arias, duos, cuartetos y con una obertura,

Tres sombreros de copa

no es eso y tienes que adaptarla al lenguaje operístico o de zarzuela. Es lo que han hecho casi todos los autores:

Verdi

con

Traviata

,

Puccini

con

Butterflye

,... Con todo el texto es muy fiel, lo que sucede es que hay cosas que se han quitado. Con la música estoy intentando seguir a

Mihura

, y expresar con música lo que

Mihura

expresa con palabras, pero he tenido que adaptarlo a un lenguaje operístico.

El teatro del absurdo

tiene fuertes rasgos existencialistas y cuestiona la sociedad y al hombre, y esto me interesa mucho. Todos estos elementos del imaginario de

Mihura

*me sirvieron como orientación para esta zarzuela y han sido transformados por mí en **un lenguaje musical operístico cálido, apasionado y nostálgico***

.

□

DIEGO MARTIN - ETXEBARRÍA, director musical
ANTE UNA PARTITURA DE UN COMPOSITOR VIVO
A TODOS NOS DA UN POQUITO DE MIEDO



DIEGO MARTIN-ETXEBARRÍA

FOTO: www.madridteatro.net

La dirección musical se debe a **Diego Martín - Etxebarria**, quien define a la música como un taburete de tres patas: **melodía, ritmo y armonía**.

*Al principio de mi carrera dirigí mucha música contemporánea. Siendo alumno nos pedían a los instrumentistas y de dirección que estrenásemos obras. Siempre he sido un músico muy curioso: **he explorado mucha música contemporánea. Después me fui mucho más lejos hasta el mundo barroco. Ahora me siento muy cómodo en el repertorio clásico, romántico** ...Sí que es verdad que con el repertorio contemporáneo, poco a poco, me fue pasando que con los lenguajes no me sentía cercano. No se trata de que seas mejor o peor, sino que, **a veces, los artistas, sobre todo los directores, tenemos la pretensión de dirigir absolutamente todo, y no todos somos buenos en todo o no nos sentimos cercanos a todo tipo de lenguajes***

Cuando **Daniel** le llamó para esta zarzuela sintió algo muy interesante al llegarle la partitura.

*Cuando nos llega una partitura de un compositor vivo, a casi todos nos da un poquito de miedo. Cuando pensamos en el repertorio vocal pensamos: ¡"Madre mía!" ¡Qué es lo que nos espera aquí!" Fue interesante el que cuando abrí la primera hoja de la partitura empezamos con un solo de acordeón, escrito en **Do mayor con terceras**. Eso hoy, en día, se dice que es muy valiente.*

*No - interrumpe **Ricardo**. En los años setenta sería muy valiente hacer una cosa así en Nueva York, pero hoy en día algente joven está haciendo cosas en Do mayor sin ningún problema. Las cosas han cambiado gracias a Dios. Ya se puede volver otra vez a la tonalidad, a la armonía funcional.*

□



JORGE RODRÍGUEZ-NORTON / EMILIO SÁNCHEZ
FOTO: JAVIER DEL REAL



JORGE RODRÍGUEZ-NORTON Y CORO
FOTO: JAVIER DEL REAL

*En este sentido - continúa **Diego** - lo que yo agradezco es que se mantenga esta teoría mía de ritmo reconocible que uno pueda bailar, una melodía que se pueda cantar y un recorrido armónico que de un soporte a lo que está sucediendo teatralmente. Eso es lo que hace que el público y los artistas tengamos asidero al que agarrarnos y poder continuar con el discurso musical y también teatral que es en el que se ha apoyado*

Jo

sé Luis Arellano

(el director de escena)

para el espectáculo que tenemos. En ese sentido ha hecho mi trabajo mucho más fácil, porque

hay una gran coherencia entre el discurso musical y teatral, y, al final, tanto los artistas involucrados como el público podrán disfrutar de la función sin tener que hacer un esfuerzo extra

. Esto es lo que tenemos que conjugar los artistas: hasta qué punto se trata de educar o de entretener, y en este sentido

hemos encontrado el punto medio entre la tradición y la vanguardia

, para que todo el mundo al final del espectáculo quede satisfecho.

Aunque se habla de armonía funcional y de tradición, a nivel orquestal no es fácil, según **Diego**

o

Como cualquier obra de estreno fácil no es. De cara al público no es una obra que presente dificultad de escuchar, pero eso no significa que no tenga dificultad de tocar. Quizás la mayor dificultad que tenemos es el que partes habladas estén encima de la música. Eso requiere un nivel de pianísimo realmente extremo que es lo que estamos trabajando, para que realmente tengamos un colchón de música con los ostinati mencionados, que fáciles no son de mantener. De todo modos desde el primer día yo estoy encantado con la orquesta. Es la primera vez que estoy con la ORCAM (Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid), y ha sido fantástico tanto el nivel de la Orquesta como la buena voluntad, porque, incluso las orquestas de ópera, no siempre se toman bien que un director musical esté cada dos minutos "piano, más piano, más piano..." Aquí no tenemos problema y llevamos más de dos semanas con "piano, más piano..." y todavía estamos explorando niveles de pianísimo que estoy descubriendo. En este sentido un 10 para la orquesta.

JOSÉ LUIS ARELLANO, director de escena
UNIÓN DE UN TALENTO EN EL PASADO

CON OTRO TALENTO CONTEMPORÁNEO



JOSÉ LUIS ARELLANO

FOTO: www.madridteatro.net

José Luis Arellano se ocupa de la dirección escénica. En el **Teatro de la Zarzuela** ya estuvo implicado en

[La Revoltosa](#)
[\(2017\) dentro del Proyecto Zarza](#)
(CLIKEAR)

. El dirigir

Mihura

, siempre ha sido un sueño imposible en su carrera como director, puesto que es un autor con muchos personajes. Cuando Daniel le ofrece *Tres sombreros de copa* lo que le interesó no es solamente

Mihura

, sino que

Mihura, un personaje de la tradición, conversa con **Ricardo Llorca**, un autor musical con muchísimo talento, y, de repente, esta conversación tiene que ver mucho con nosotros, con el país. Hablamos de un talento contemporáneo.

Hay un talento en el pasado y otro contemporáneo que aúna tradición, el clasicismo de

este país, con la nueva creación, y siempre desde lo popular

. Esto último es lo que me gustó mucho. Es un espectáculo muy popular en todos los sentidos.

Ricardo

enhebra muy bien las emociones y los sentimientos de todo este mundo

fisicalizado en

Dionisio

y

Paula

que tan maravillosa interpreta mis amigos

Norton

y

Rocío

.

José Luis revela que cree conocer bien a **Mihura**. Una de sus últimos títulos de este autor fue

[Maribel y la extraña familia](#)

(CLIKEAR)

, dirigida por

Gerardo Vera

y en la que

José Luis

fue ayudante de dirección. Subraya que ahora

no sólo estamos haciendo Miguel Mihura sino Ricardo Llorca. Mucha música y mucha emoción que implica la música y que tiene que ver con él.

Mihura

y

Llorca

dialogan en un mismo universo, y, para mí, ha sido absolutamente maravilloso encontrar ese universo común en el que dialogan.

Miguel Mihura

escribe esto en 1932 y

Ricardo

los escribe en el 2017. Este diálogo ha sido, para mí, absolutamente apasionante porque comparten muchas cosas y otras ha habido que entender por qué Ricardo decide este texto. Se ha mencionado el acordeón, pero hay en el escenario tres instrumentistas:

acordeón, trompeta y violín

, y el

acordeón

representa toda esa alma popular de

Paula

. Es precioso como está contado en la función. Igual que la

trompeta

representa toda esa fanfarria de

Don Sacramento

y

Don Rosario

. En ese discurso musical hay todo un discurso teatral, algo que hemos indagado para ofrecerlo de modo sencillo y claro.

□□ □□□



GERARDO BULLÓN / JORGE RODRÍGUEZ-NORTON Y CORO
FOTO: JAVIER DEL REAL



□ **JORGE RODRÍGUEZ-NORTON / EMILIO SÁNCHEZ**
FOTO: JAVIER DEL REAL

El espectáculo, para **José Luis**, va más allá de un mero sueño de dirigir un **Mihura**.

*Es un sueño tener todo el equipo que hemos tenido. Primero gracias a mi amigo **Etxevarría** porque ha sido un placer trabajar con él. Desde el primer momento hemos entendido muy bien a*

R

icardo

, y hemos jugado juntos sin que se diesen nuestros Egos sobre el trabajo teatral. Muchas gracias a todo el equipo: cantantes, actores, bailarines, técnicos que durante un mes y medio hemos sudado, luchado día a día, contra mí algunos veces, porque sé que yo soy muy pesado. Gracias a todo el equipo artístico, y, sobre todo, a

Ricardo

porque

hay un alma de autor muy bonita y en esa cadencias mediterráneas de su tierra natal

, Benidor. Diariamente escuché la partitura a piano, pero en el primer ensayo total por primera vez con orquesta, me resultó muy emocionante escuchar todo el universo musical de

Ricardo

. Agradezco que haya venido de la

Julliard School

(escuela musical en Nueva York donde estudió

Ricardo

y de la que ahora es profesor)

y hayamos rescatado para poder disfrutarlo.

Es un trabajo precioso donde la tradición y el hoy se aúnan de la mano y de una forma muy estrecha

.

El texto es de 1932 y estamos en 2018. Para **José Luis** la conexión con el público actual es posible ya que

*la historia de **Dionisio** y **Paula** forma parte de la herencia de este país. Tienen la temperatura de grandes personajes del teatro mundial y cuando al final Paula se queda sola en esa habitación del hotel y*

Dionisio dice "Adiós" y **Don Rosario** dice

"¿Por qué se despide de las habitaciones de los hoteles, si los hoteles no tienen ningún recuerdo?"

Emociona, porque, al final, las grandes historias nos emocionan a todos. Es una historia que nos va a emocionar. Con nuestras historias teatrales y musicales, la final, lo que contamos es una historia de amor, de deseos, de mundos que se encuentran un instante, y, como decía

Mihura

,

"esta función es un instante"

y un instante puede destruirnos la felicidad. Es lo que cuenta esta función. □ □ □

□ □ □

EL PELIGRO DE LA CRÍTICA DE COMPOSITORES JÓVENES

Cuando se habla de una **Ricardo Llorca** para compuesta en la actualidad, se piensa en música contemporánea

Vengo de EEUU. No vengo de Alemania, ni de la **música electroacústica** de **John Adams**. Está empezando una **era**

De todos modos **Ricardo** precisa que

los tiempos han cambiado. Yo estudié en Madrid en los años ochenta, **electroacústico** todo muy **serio**

Daniel Bianco apunta que por la venta de **La estrada** de **Bertrán Alca** la tarjeta joven, como sucedió



JORGE RODRÍGUEZ-NORTON / ROCÍO PÉREZ Y



